

# wile 27

**Feuchtemesser für Heu-, Stroh- und Silageballen**

**Hooi-, stro-, kuilvochtigheidsmeter  
Humidimètre pour foin, paille et ensilage**

**Vlhkoměr pro seno, slámu a siláž**



**FARMCOMP**  
AGROELECTRONICS

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-04360  
Tuusula, Finlandtel +358 9 77 44 970,  
e-mail: info@farmcomp.fi  
Company ID FI 07308235 Tuusula,  
Finland

99208085

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

**NL BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN**

**FR MODE D'EMPLOI**

**CZ NÁVOD K OBSLUZ**

overbelasting door donderslagen. De garantie geldt één (1) jaar vanaf de aankoopdatum vermeld op de bon.

Om aanspraak te kunnen maken op de garantie dient de klant het defecte product op eigen kosten aan de fabrikant, de detailhandel of de dichtstbijzijnde Wile Service Partner te retourneren. De aanspraak op garantie dient gepaard te gaan van een beschrijving van het defect, een kopie van de aankoopbon en contactinformatie van de klant. De fabrikant / Wile Service Partner zal het defecte product repareren of vervangen en zo snel mogelijk retourneren.

De garantie dekt geen schade die is veroorzaakt door onjuist of onzorgvuldig gebruik van het product, een niet conform de meegeleverde instructies uitgevoerde installatie en andere schade die buiten de aansprakelijkheid van de fabrikant optreedt.

Farmcomp is niet aansprakelijk voor enige directe, indirecte of gevolgschade die door het gebruik van het product wordt veroorzaakt of door het feit dat het product niet in gebruik kon worden genomen. De aansprakelijkheid van Farmcomp is beperkt tot maximaal de prijs van het product.

***BELANGRIJK: De behuizing van het apparaat mag niet worden geopend! Probeer het apparaat niet zelf te repareren! De hierboven genoemde handelingen zijn streng verboden!  
Alleen de fabrikant en geautoriseerde servicepartners zijn gerechtigd het apparaat te repareren.***

## MODE D'EMPLOI POUR HUMIDIMETRE WILE 27 (FR)

### Contenu de cet emballage

- Humidimètre Wile 27
- Mode d'emploi
- Batterie 9 V 6F22 – Doit être connectée

### INSTRUCTION RAPIDE

#### Mesure

1. Poussez la sonde dans la balle
2. Appuyez sur – **MARCHE/ON**
- 3 Appuyez sur - **MENU** pour sélectionner l'échelle
4. L'humidimètre affiche **fonctionne/run**.
5. L'humidité est indiquée en %
6. L'humidimètre s'arrête automatiquement

#### Choisir l'échelle

##### Echelles pour foin et ensilage:

- 1- pour grandes balles rondes
  - 2- pour grande bottes rectangulaires
  - 3- pour balles avec une densité
- Sélectionnez la densité entre 80 et 250 kg/m<sup>3</sup>

##### Echelles pour paille:

- 4- pour grandes balles rondes
  - 5- pour grande bottes rectangulaires
  - 6- pour balles avec une densité
- Sélectionnez la densité entre 80 et 250 kg/m<sup>3</sup>  
Lorsque vous mesurez de petites balles avec les échelles -3- et -6-, vous pouvez généralement utiliser le réglage de densité 180 kg/m<sup>3</sup>.  
Pour définir et régler la densité de la balle dans l'humidimètre, veuillez vous référer au point 3.6.

### Lisez soigneusement toutes les instructions avant d'utiliser votre humidimètre pour foin Wile

#### 1. GENERALITES

Le Wile 27 mesure l'humidité du foin sec en balle (paille de blé et d'orge), fourrage et ensilage. Vous pouvez obtenir la teneur de matière sèche en soustrayant le pourcentage d'humidité de 100. Exemple: L'humidimètre indique le taux

d'humidité de 30%, ainsi la teneur en matière sèche est de 70%

La batterie a été placée dans le compartiment qui est situé sous la poignée, elle doit être connectée.

## 2. MESURE

### 2.1. Préparation

Lorsque l'humidimètre n'est pas utilisé durant une longue période:

- Remplacez la batterie (voir 6. "Batterie")
- Lisez ce manuel
- Contrôlez votre humidimètre (Voir 5. "Contrôlez votre humidimètre")

### 2.2 Balles et mesures

Dans les grandes balles, les risques d'une humidité variable sont plus grands, c'est pourquoi faites toujours 5 mesures par balle pour obtenir une moyenne.

Dans de petites balles, normalement il est suffisant de ne faire qu'une seule mesure. Redoublez toujours pour vérification une quelconque mesure élevée lorsque vous mesurez du foin ou de la paille sec.

Si vous trouvez des endroits humides, intervenez immédiatement pour éviter d'autres dégâts. Veuillez noter que le foin en fermentation peut chauffer dangereusement.

### 2.3. Echelles disponibles

#### Echelles pour foin et ensilage

**No 1:** Grandes balles rondes – plus de 290 kg/m<sup>3</sup>

**No 2:** Grande bottes rectangulaires – plus de 330 kg/m<sup>3</sup>

**No 3:** Balles avec une densité - 80 à 250 kg/m<sup>3</sup>

#### Echelles pour paille

**No 4:** Grandes balles rondes – plus de 200 kg/m<sup>3</sup>

**No 5:** Grande bottes rectangulaires – plus de 240 kg/m<sup>3</sup>

**No 6:** Balles avec une densité - 80 à 250 kg/m<sup>3</sup>

Lorsque vous mesurez de petites balles avec les échelles **-3-** et **-6-**, vous pouvez généralement utiliser le réglage de densité 180 kg/m<sup>3</sup>.

Les résultats les plus corrects sont obtenus lorsque vous utilisez la densité réelle de la balle.

L'humidimètre a également une échelle nommée **-0-**, qui est utilisée pour le service d'entretien.

### 2.4. Sélection de l'échelle

#### 2.4.1. Vérifier l'échelle en cours

Mettez sur **MARCHE/ON**-Le numéro de l'échelle en cours apparaîtra sur l'écran, p.ex. **-1-**.

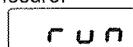


#### 2.4.2. Choisir l'échelle

Mettez sur **MARCHE/ON** -. Attendez jusqu'à ce que vous puissiez voir le numéro de l'échelle sur l'écran, p.ex. **-1-**.

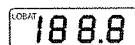
Changez-le en appuyant sur **MENU**.

Lorsque vous avez le numéro désiré, attendez un moment, ensuite **fonctionne/run** est à l'écran, l'humidimètre s'arrêtera tout seul et il est prêt pour la mesure.



### 2.5 Mesure

Mettez sur **MARCHE/ON**. L'écran indiquera tous les caractères disponibles pour vous permettre de vérifier que l'écran fonctionne correctement.



Ensuite vous verrez le numéro de l'échelle qui est en usage, p.ex. **-1-**.

- 1 -

Lorsque vous utilisez l'échelle **-3-** ou **-6-**, vous verrez la densité de balle en cours, par exemple 120 kg/m<sup>3</sup>. Vous pouvez changer ce réglage si nécessaire (veuillez voir. **2.6**).

120

Ensuite cette mesure débute automatiquement. Premièrement **fonctionne/run** apparaîtra sur l'écran et après cela, le résultat est affiché comme poids pour cent, par exemple **28,8**.

run

28.8

Après cette mesure, l'humidimètre s'éteint automatiquement et il est maintenant prêt pour la prochaine mesure.

### 2.6 Comment déterminer la densité de la balle et la régler dans l'humidimètre

Vous devez introduire la densité de la balle lorsque vous utilisez les échelles **-3-** ou **-6-**.

Pour définir la densité, vous devez connaître le poids et le volume de la balle. Divisez le poids de la balle (kg) par son volume (m<sup>3</sup>), le résultat est la densité de la balle en kg/m<sup>3</sup>

#### Bottes rectangulaires

Longueur x Hauteur x Largeur = Volume  
Poids ÷ Volume = Densité kg/m<sup>3</sup>.

#### Grandes balles rondes

Distance au centre de la balle ÷ 1.273  
x Largeur = Volume  
Poids ÷ Volume = Densité kg/m<sup>3</sup>.

Introduisez la densité dans l'humidimètre comme suit:

Mettez sur **MARCHE/ON-** (Seulement pour échelle **3** ou **6**)

26

Ensuite vous pouvez voir la valeur réglée de la

120

densité en cours, par exemple 120 kg/m<sup>3</sup>. Vous pouvez régler la valeur de la densité alors que la valeur de la densité est affichée sur l'écran. Appuyez une fois sur le bouton **MENU** pour ajouter 10 kg/m<sup>3</sup> à la valeur. (250 est le maximum et ensuite le compteur revient au début)

### 3. TRAITEMENT DES RÉSULTATS

#### 3.1. Calcul de la moyenne

L'humidimètre peut mémoriser et calculer une valeur moyenne de 99 mesures. Après une mesure, vous pouvez ajouter le résultat au calcul de la moyenne.

##### 3.1.1. Ajouter un résultat au calcul de la moyenne

Lorsque le résultat est affiché sur l'écran, Appuyez sur **MENU**. Maintenant **A** s'affiche sur l'écran, l'humidimètre a inclus le dernier résultat à la moyenne.

A

Ensuite le calcul de la moyenne, p.ex. **A05** et **28,8** sont alternativement affichés sur l'écran.

A05

28.8

Cela signifie ce qui suit:

**A05** – La moy. est basée sur 5 mesures

**28,8** – Le taux d'humidité moyen des résultats en %.

Si vous ne souhaitez pas inclure les résultats, attendez simplement et l'humidimètre s'éteindra automatiquement. Ensuite tout simplement recommencez.

Avant d'utiliser le calcul de la moyenne, vérifiez toujours que la mémoire de moyenne est vide. Effacez si nécessaire.

27

### 3.1.2. Effacer la mémoire de moyenne

**Méthode 1.** Lorsque la valeur moyenne est affichée, appuyez sur **MENU** et maintenez-le appuyé jusqu'à ce que vous voyiez **0** et ensuite **A00** sur l'écran.

A 0 0

**Méthode 2.** Appuyez sur **MENU** et maintenez-le appuyé ensuite appuyez sur **MARCHE/ON**. Lorsque vous voyez **A** sur l'écran, relâchez le bouton **MENU**. Si vous voyez maintenant une valeur moyenne, vous pouvez l'effacer en maintenant le bouton **MENU** appuyé jusqu'à ce que vous voyiez **0** sur l'écran et ensuite **A00**.

A 0 0

**Veillez noter! Il est de bonne pratique d'effacer la mémoire de moyenne après avoir terminé une session de mesures. Ceci évite à toute ancienne mesure d'affecter les mesures suivantes.**

La mémoire de moyenne clignote si elle est pleine.

#### 3.2 Régler le calibrage

Lorsque vous avez un échantillon testé dans un four et que l'humidité est différente de celle indiquée par le Wile 27. Ensuite vous pouvez régler votre Wile 27 pour correspondre à celle du test au four et ce réglage peut être conservé dans les paramètres pour modifier les futures mesures.

La calibration peut être réglée par +/- 10 d'humidité pour cent

##### 3.2.1. Si vous voulez ajouter au résultat

Appuyez deux fois sur **MENU** lorsque le résultat est affiché. Trois barres apparaîtront au sommet de l'écran et ensuite la lecture de l'humidité. Maintenant ajoutez 0,1 pourcent au résultat avec chaque pression de **MENU**.

- - -

### 3.2.2. Si vous désirez déduire du résultat

Appuyez trois fois sur **MENU** lorsque le résultat est affiché. Trois barres apparaîtront au bas de l'écran et ensuite la lecture de l'humidité. Maintenant déduisez 0,1 pourcent du résultat avec chaque pression de **MENU**.

- - -

**Veillez noter!** Le réglage de la calibration est spécifique pour chaque échelle 1 à 6.

#### 3.2.3. Réglage du calibrage

Un réglage de la calibration apparaîtra sur l'écran lors du prochain lancement (**fonctionne/run**).

P.ex. "-.5". - 0,5 unités pour cent ont été déduit du résultat avant de l'afficher. Veillez noter: le zéro de correction n'est pas affiché.

- .5

p.ex. "1.5" - 1.5 unités pour cent ont été ajouté au résultat avant de l'afficher.

1.5

#### 3.2.4. Supprimer les réglages

Appuyer sur **MENU** et maintenez-le pressé jusqu'à ce que la lecture change. Maintenant les réglages sont supprimés.

#### 3.3. Résultat hors limites

**HI** est affiché lorsque le résultat est au-dessus de la limite supérieure de la plage de mesures  
**LO** est affiché lorsque le résultat est en-dessous de la limite inférieure de la plage de mesures

L O

H I

#### 4. CONTRÔLES, SOINS ET MAINTENANCE

**Tous les humidimètres Wile 27 sont calibrés avant leur envoi et n'ont besoin d'aucun service d'entretien, excepté le changement de batterie.**

Pour vérifier la calibration:

Sélectionnez l'échelle **-0-**.

Gardez la sonde à l'air libre et lisez le résultat.

La lecture doit être 2000 +/-5.

Veuillez noter que les lectures au-dessus de 1999 seront affichées sans le premier chiffre c.-à-d., 2003 est affiché "003".

Si la valeur dévie de ceci, veuillez vérifier que la tête de la sonde est propre. Si le nettoyage de la tête de sonde n'aide pas, il y a peut-être un problème avec l'humidimètre ou avec la calibration. Dans ce cas, veuillez contacter votre revendeur Wile ou Farmcomp.

Conservez l'humidimètre dans un endroit sec, plutôt à la température de la pièce. Ne laissez pas tomber l'appareil. Retirez la batterie pour des entreposages plus longs.

Dans le cas d'un humidimètre défectueux, veuillez contacter votre revendeur local Wile ou Farmcomp. Si vous suspectez un défaut dans votre humidimètre, contrôlez toujours la batterie en premier.

#### 5. BATTERIE

L'humidimètre fonctionne avec une batterie 9 voit 6F22 ou une batterie alcaline de même format. Une batterie est fournie avec l'appareil. Retirez la batterie si l'appareil n'est pas utilisé pour une longue période. Mettez une batterie neuve avant chaque nouvelle saison.

Le signe **LOBAT** dans le coin supérieur gauche de l'écran indique que la batterie doit être remplacée.



Remplacez la batterie dès que possible.

30

Pour remplacer la batterie, ouvrez le couvercle du compartiment pour la batterie, sous la poignée. Sortez la batterie et déconnectez les contacts puis reconnectez la nouvelle batterie et fermez le couvercle.

Si la batterie est presque vide, le signe **LOBAT** peut ne plus apparaître plus longtemps.

Vérifiez toujours tout d'abord la batterie si vous suspectez un quelconque problème avec le fonctionnement de l'humidimètre. Veuillez noter que les batteries se déchargent elles-mêmes lentement même si l'humidimètre n'est pas utilisé.

#### 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Wile 27 peut mesurer l'humidité de balles de foin, de paille, de fourrage et d'ensilage.

L'humidimètre indique la teneur en eau de l'échantillon en pourcentage de poids. La définition de l'humidité est basée sur la mesure de la perte d'un signal de courant alternant à haute fréquence (capacitance) dans l'échantillon.

La répétabilité du résultat est de +/- 2,0 pourcent d'humidité ou mieux.

L'humidimètre Wile 27 est calibré pour donner des résultats uniformes avec les méthodes officielles qui sont utilisées pour définir la teneur en humidité dans le foin et la paille.

Les calibrages sont définis avec des échantillons qui représentent les qualités de foin et d'ensilage les plus communément disponibles.

Les échelles de pailles sont définies pour la paille de blé et d'orge.

##### Plages de mesures

Balles de paille: env. 10-50%

Balles de foin et d'ensilage: env. 10-73%.

##### Plage de densité de balles

>80 kg/m<sup>3</sup>

##### Propriétés

-Compensation automatique de la différence de température entre l'humidimètre et

31

l'environnement

-Calcul de la moyenne de jusqu'à 99 mesures

-Calibrage réglable pour faire correspondre la lecture de l'humidimètre et un résultat de référence.

## 7. SERVICE, GARANTIE ET ENTREPOSAGE

Le produit est couvert par une garantie d'une (1) année pour le matériel et la main d'œuvre. La garantie couvre également de possibles situations de surcharge causées par la foudre. La garantie est valable pour une (1) année à partir de la date d'achat mentionnée sur la quittance.

Pour faire valoir la garantie, le client doit renvoyer le produit défectueux au Fabricant, au revendeur ou au plus proche Partenaire de Service Wile (Wile Service Partner) aux frais du client. La demande de garantie doit être accompagnée de la description de la défectuosité, la copie de la quittance de vente et les informations de contact nécessaires du client. Le fabricant / Partenaire de Service Wile réparera ou remplacera le produit défectueux et le retournera dès que possible au client.

La garantie ne couvre pas tous dommages qui sont causés par une utilisation incorrecte ou sans soin du produit, par une installation qui ne correspond pas aux instructions fournies et autres dommages qui peuvent survenir pour des raisons hors du contrôle du fabricant.

Farmcomp n'accepte aucune responsabilité pour tout dommage direct, indirect ou conséquent qui est cause par l'utilisation du produit ou par le fait que le produit n'a pas pu être utilisé. La responsabilité de Farmcomp est limitée au prix du produit au maximum.

***IMPORTANT: N'ouvrez pas l'appareil!  
N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même! Les actions mentionnées ci-dessus sont strictement interdites!  
Seuls le fabricant et les partenaires de service autorisés ont le droit de réparer l'appareil.***